

# Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

## Chapter 28

אָנוֹ הִיא דְּבַר־יְהוָה אֵלֶּי לֹאמֶר: Eze28:1

**1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.**

**Eze28:1** The Word of Yahúwah came to me, saying,

«28:1» Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρός με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the Word of YHWH to me, saying,

בָּנֶן־אָדָם אָמַר לְגַנְגִיד צָר פְּחַד־אָמַר אֲדֹנִי יְהוָה יְעַזֵּן גְּבוֹהָ לְבָךְ  
וְתָאָמַר אֶל אַנְיִ מֹשֵׁב אֱלֹהִים רַשְׁבָּתִי בְּלִב יָמִים  
וְאַתָּה אָדָם וְלֹא־אֶל וְתָתַן לְבָךְ קְלִיב אֱלֹהִים:

**2. ben-'adam 'emor lin'gid Tsor koh-'amar 'Adonay Yahúwah ya'an gabah lib'ak**  
**wato'mer 'el 'ani moshab 'elohim yashab'ti b'leb yamim w'atah 'adam**  
**w'lo-'El watiten lib'ak k'leb 'Elohim.**

**Eze28:2** Son of man, say to the leader of Tsor, Thus says my Adon

Because your heart is lifted up and you have said, I am mighty one,

I sit in the seat of mighty ones in the heart of the seas;

Yet you are a man and not El, although you make your heart like the heart of Elohim.

«2» Καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, εἰπὸν τῷ ἄρχοντι Τύρου Τάδε λέγει κύριος  
 Άνθ' ὃν ὑψώθη σου ἡ καρδία, καὶ εἰπας Θεός εἰμι ἐγώ,  
 κατοικίαν θεοῦ κατώκηκα ἐν καρδίᾳ θαλάσσης, σὺ δὲ εἰ ἀνθρωπος  
 καὶ οὐ θεὸς καὶ ἔδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν θεοῦ,

2 Kai sy, huie anthrōpou, eipon tō archonti Tyrou Tade legei kyrios

And you, O son of man, say to the ruler of Tyre! Thus says YHWH;

Anth' hōn huyōthē sou hē kardia, kai eipas Theos eimi egō,

because was raised up high your heart, and you said, the Elohim am I,

katoikian theou katōkēka en kardiā thalassēs, sy de ei anthrōpos

the dwelling of Elohim I inhabited in the heart of the sea. But you are a man,

kai ou theos kai edōkas tēn kardian sou hōs kardian theou,

and not Elohim, and you made your heart as the heart of Elohim.

גַּהֲפָה חִכָּם אַתָּה מִדְנָאֵל כָּל־סָתִים לֹא עַמְּמוֹךְ: 3

**3. hinneh chakam 'atah miDani'El kal-sathum lo' `amamuk.**

**Eze28:3** Behold, you are wiser than Dani'El;

every one of secret things are not hidden to you.

<3> μὴ σοφώτερος εἶ σὺ τοῦ Δανιήλ; σοφοὶ οὐκ ἐπαύδευσάν σε τῇ ἐπιστήμῃ αὐτῶν;  
3 mē sophōteros ei sy tou Daniēl?  
wiser than Are you Daniel,  
sophoi ouk epaideusan se tē epistēmē autōn?  
or the wise did not correct you with their higher knowledge?

כִּי אַתָּה עֵשֶׂב כְּבָשׂוֹן עֲשֵׂעִיר אַתָּה  
עֲשֵׂעִיר אַתָּה כְּבָשׂוֹן וְאַתָּה  
רְבָחָקְמָתָךְ יְבָתְבִּינְתָּךְ עֲשִׂירָתָךְ לְךָ חַיְלָךְ  
וְתַּעֲשֶׂזֶב וְכָסֶף בְּאַזְרֹתָיךְ:

4. b'chak'math'ak ubith'bunath'ak `asiath l'ak chayil  
wata`as zahab wakeseph b'ots'rotheyak.

Eze28:4 By your wisdom and by understanding You have acquired riches for yourself and have acquired gold and silver for your treasures.

<4> μὴ ἐν τῇ ἐπιστήμῃ σου ἢ ἐν τῇ φρονήσει σου ἐποίησας σεαυτῷ δύναμιν καὶ χρυσόν καὶ ἀργύριον ἐν τοῖς θησαυροῖς σου;

4 mē en tē epistēmē sou ē en tē phronēsei sou epoiēsas

Is it by your higher knowledge, or in your intelligence you produced  
seautō dynamin kai chrysion kai argyriion en tois thēsaurois sou?  
for yourself power, and you procured gold and silver among your treasures?

כִּי אַתָּה עֵשֶׂב כְּבָשׂוֹן עֲשֵׂעִיר אַתָּה  
הַבָּרֶב חַקְמָתָךְ בְּרַכְלָתָךְ הַרְבִּיתָךְ חַיְלָךְ וַיְגַבֵּהּ לְבָבֶךָ בְּחִילָךְ: ס  
5. b'rob chak'math'k bir'kulath'k hir'biath cheyleak wayig'bah l'bab'ak b'cheyleak.

Eze28:5 By your great wisdom, by your trade You have increased your riches and your heart is lifted up because of your riches

<5> ἐν τῇ πολλῇ ἐπιστήμῃ σου καὶ ἐμπορίᾳ σου ἐπλήθυνας δύναμίν σου, ὑψώθη ἡ καρδία σου ἐν τῇ δυνάμει σου.

5 en tē pollē epistēmē sou kai emporiā sou eplēthynas dynamin sou,  
Or by much higher knowledge your and in your trade did you multiply your power,  
huyōthē hē kardia sou en tē dynamei sou.  
and raise up high your heart by your power?

וְלֹכֶן כִּי אָמַר אֱדֹנִי יְהֻדָּה בַּעַן תְּהִתְךָ אֶת-לְבָבֶךָ כְּלֵב אֱלֹהִים:  
6. laken koh 'amar 'Adonay Yahūwah ya'an tit'k 'eth-l'bab'ak k'leb 'Elohim.

Eze28:6 Therefore thus says my Adon צְדָקָה,  
Because you have made your heart like the heart of Elohim,

<6> διὰ τοῦτο τάδε λέγει κύριος Ἐπειδὴ δέδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν θεοῦ,  
6 dia touto tade legei kyrios

On account of this, thus says YHWH;  
Epeidē dedōkas tēn kardian sou hōs kardian theou,

Since you imputed your heart as the heart of Elohim;

לֹכֶן חָנֵן מַבְיא אַלְמִיכָה זָרִים עֲרִיצָר גּוֹרִים  
וְהַרְיָקוּ חַרְבּוֹתָם עַל־יְפִי חַכְמָתָךְ וְחַקְלוּ יְבֻשָתָךְ 7

7. **laken hin'ni mebi' `aleyak zarim `aritsey goyim**  
**w'heriqu char'botham `al-y'phi chak'mathek w'chil'lu yiph`atheak.**

**Eze28:7** Therefore, behold, I shall bring strangers upon you,  
the most ruthless of the nations. And they shall draw their swords  
against the beauty of your wisdom and defile your splendor.

«7» ἀντὶ τούτου ἵδον ἐγὼ ἐπάγω ἐπὶ σὲ ἀλλοτρίους λοιμοὺς ἀπὸ ἔθνων,  
καὶ ἐκκενώσουσιν τὰς μαχαίρας αὐτῶν ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ τὸ κάλλος τῆς ἐπιστήμης σου  
καὶ στρώσουσιν τὸ κάλλος σου εἰς ἀπώλειαν

7 anti toutou idou egō epago epi se allotrious loimous apo ethnōn,  
for this, behold, I bring upon you strange pestilent ones from the nations.

kai ekkenōsousin tas machairas autōn  
And they shall empty out their swords

epi se kai epi to kallos tēs epistēmēs sou  
against you; against the beauty of your higher knowledge;

kai strōsousin to kallos sou eis apōleian  
and they shall spread your beauty unto destruction.

חַלְשָׁת יְוָדְךָ וּמִתָּה מִמְּתָה חַלְל בְּלֵב יְמִים: 8

8. **lashachath yoriduk wamatatah m'mothey chalal b'leb yamim.**

**Eze28:8** They shall bring you down to the pit,  
and you shall die the death of those who are slain in the heart of the seas.

«8» καὶ καταβιβάσουσίν σε, καὶ ἀποθανῇ θανάτῳ τραυματιῶν ἐν καρδίᾳ θαλάσσης.

8 kai katabibasousin se,  
And they shall bring you down,

kai apothanē thanatō traumatiōn en kardiā thalassēs.  
and you shall die by death of the slain in the heart of the sea.

טְהָאָמַר תֹּאמֶר אֱלֹהִים אָנָי לְפָנֵי הָרְגָּךְ וְאַתָּה אָדָם  
וְלֹא־אָל בִּיד מְחַלְּלִיךְ: 9

9. **he'amor to'mar 'Elohim 'ani liph'ney hor'gek w'atah 'adam**  
**w'lo'-'El b'yad m'chal'leyak.**

**Eze28:9** Shall you still say, I am Elohim, in the presence of your slayer,  
though you are a man and not El, in the hands of those who wound you?

«9» μὴ λέγων ἐρεῖς Θεός εἴμι ἐγώ, ἐνώπιον τῶν ἀναιρούντων σε;

σὺ δὲ εἰ ἄνθρωπος καὶ οὐ θεός.

9 μὲν λέγων ερεις Θεός εἰμι εγώ,

In saying, shall you say, Elohim am I,

ἐνόπιον τῶν αναιρούντων σε; σὺ δέ εἰ ανθρώπος καὶ οὐ θεός.

in the presence of the ones doing away with you? But you are a man, and not El.

יְמֹתִי עֲרָלִים תִּמְתַּחַטְתָּ בְּ יָדֵינוּ זָרִים  
כִּי אֲנִי דְּבָרָתִי נִאַם אֲדָנִי יְהוָה: ס

10. mothey `arelim tamuth b'yad-zarim ki 'ani diba'rti n'um 'Adonay Yahúwah.

Eze28:10 You shall die the death of the uncircumcised by the hand of strangers,  
for I have spoken! declares my Adon יְהוָה!

<10> ἐν πλήθει ἀπεριτμήτων ἀπολῆ ἐν χερσὶν ἀλλοτρίων.  
ὅτι ἔγὼ ἐλάλησα, λέγει κύριος.

10 en plēthei aperitmētōn apolē en chersin allotriōn;

In deaths of the uncircumcised you shall die by the hands of strangers;

hoti egō elalēsa, legei kyrios.

for I spoke, says YHWH.

יְאֹוָהִי דְּבָרֵי יְהוָה אֵלִי לִאמֶר:

11. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze28:11 And the Word of יְהוָה came to me saying,

<11> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρός με λέγων

11 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the Word of YHWH to me, saying,

רַב בְּן־אָדָם שֶׁא קִינָה עַל־מֶלֶךְ צֹר וְאַמְرָתָ לֹז כְּה אָמַר  
אֲדָנִי יְהוָה אַתָּה חֹתֶם תְּכִנִּית מֶלֶא חַכְמָה וּכְלִיל רִפְבִּי:

12. ben-'adam sa' qinah 'al-melek Tsor w'amar'at lo

koh 'amar 'Adonay Yahúwah 'atah chothem tak'nith male' chak'mah uk'lil yophi.

Eze28:12 Son of man, take up a lamentation over the king of Tsor and say to him,  
Thus says my Adon יְהוָה, You seal the measure, full of wisdom and perfect in beauty.

<12> Υἱὲ ἀνθρώπου, λαβὲ θρῆνον ἐπὶ τὸν ἄρχοντα Τύρου καὶ εἰπὲν αὐτῷ  
Τάδε λέγει κύριος Σὺ ἀποσφράγισμα ὅμοιώσεως καὶ στέφανος κάλλους

12 Huie anthrōpou, labe thrēnon epi ton archonta Tyrou

O son of man, take a lamentation over the ruler of Tyre,

kai eipon autō Tade legei kyrios

and say to him! Thus says YHWH;

Sy aposphragisma homoiōseōs kai stephanos kallous

You are a seal of likeness full of wisdom, and a crown of beauty.

בְּעֵדָן גּוֹן־אֱלֹהִים הָיִתְּכָלֵאָבֶן יִקְרַה מְסֻכָּתָךְ אֲדָם פֶּטְדָּה  
וַיְהִלֵּם תְּשִׁירֵשׁ שְׁתָם וַיְשַׁפֵּה סְפִיר נְפָךְ וַיְבָרַךְ  
וַזָּהָב מְלָאכָת תְּפִיךְ וַיְקַבֵּיךְ בָּקָה בַּיּוֹם הַבָּרָאָךְ כּוֹנָנוֹ:

13. b`Eden gan-'Elohim hayiath kal-'eben y'qarah m'sukatheak 'odem pit'dah

w'yahalom tar'shish shoham w'yash'pheeheh sapir nophek ubar'qath

w'zahab m'le'keth tupeyak un'qabeyak bak b'yom hibara'ak konanu.

Eze28:13 You were in Eden, the garden of Elohim;  
Every precious stone was your covering: the ruby, the topaz and the diamond; the beryl,  
the onyx and the jasper; the sapphire, the turquoise and the emerald;  
And the gold, the workmanship of your tabrets and of your pipes, was in you.  
On the day that you were created they were prepared.

<13> ἐν τῇ τρυφῇ τοῦ παραδείσου τοῦ θεοῦ ἐγενήθης· πᾶν λίθον χρηστὸν ἐνδέδεσαι,  
σάρδιον καὶ τοπάζιον καὶ σμάραγδον καὶ ἄνθρακα καὶ σάπφειρον καὶ ἵασπιν  
καὶ ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ λιγύριον καὶ ἀχάτην καὶ ἀμέθυστον καὶ χρυσόλιθον  
καὶ βηρύλλιον καὶ ὄνυχιον, καὶ χρυσίον ἐνέπλησας τοὺς θησαυρούς σου  
καὶ τὰς ἀποθήκας σου ἐν σοὶ ἀφ' ἃς ἡμέρας ἐκτίσθης σύ.

13 en tē tryphē tou paradiseou tou theou egenēthēs;  
in the luxury of the paradise of Elohim You were;  
pan lithon chrēston endedesai, sardion kai topazion kai smaragdon  
every stone precious you bound on – sardius, and topaz, and emerald,  
kai anthraka kai sappheiron kai iaspis kai argyriion kai chrysion  
and carbuncle, and sapphire, and jasper, and silver, and gold,  
kai ligyrion kai achatēn kai amethyston kai chrysolithon kai beryllion kai onychion,  
and amber, and agate, and amethyst, and chrysolite, and beryl, and onyx.  
kai chrysiou eneplēsas tous thēsaurous sou  
And with gold you filled up your treasures  
kai tas apothēkas sou en soi aph' hēs hēmeras ekstisthēs sy.  
and your storehouses among you. From which day you were created and you were

עַל־עַלְיָהָה כְּרָבָב מִמְשָׁחָה חַטּוֹךְ 14  
:עַל־עַלְיָהָה כְּרָבָב מִמְשָׁחָה חַטּוֹךְ וְאַתָּה עַל־עַלְיָהָה  
יד אַתָּה־כְּרָבָב מִמְשָׁחָה חַטּוֹךְ

וַיְתַתִּיךְ בְּהָר קְדַשׁ אֱלֹהִים הָיִתְּכָלֵאָבֶן אֲבָגִיר־אֲשָׁה חַתְּהַלְּכָתְּךְ:

14. 'at'-k'rub mim'shach hasokek un'thatik b'har qodesh 'Elohim hayiath  
b'thok 'ab'ney-'esh hith'halak'at.

Eze28:14 You were the anointed cherub who covers, and I placed you  
in the holy mountain of Elohim; You walked up and down in the midst of the stones of fire.

<14> μετὰ τοῦ χερουβ ἔθηκά σε ἐν ὅρει ἀγίῳ θεοῦ, ἐγενήθης ἐν μέσῳ λίθων πυρίνων.

14 meta tou cheroub ethēka se en orei hagiō theou,  
with the cherub: I put you on mount the holy of Elohim;  
egenēthēs en mesō lithōn pyrinōn.  
you existed among the midst of the stones of fire.

טוֹתְמִים אַתָּה בְּדֶרֶכְךָ מִיּוֹם הַבָּרָאֵךְ עַד־גַּמְצָא עֲוֹלָתָה בָּךְ: 15

15. tamim 'atah bid'rakeyak miyom hibar'ak `ad-nim'tsa' `aw'lathah bab.

Eze28:15 You were blameless in your ways from the day you were created  
until unrighteousness was found in you.

<15> ἐγενήθης ἄμωμος σὺ ἐν ταῖς ἡμέραις σου ἀφ' ἃς ἡμέρας σὺ ἐκτίσθης  
ἔως εὑρέθη τὰ ἀδικήματα ἐν σοὶ.

15 egenēthēs amōmos sy en tais hēmerais sou aph' hēs hēmeras sy ektisthēs  
You were unblemished in your days of which day you were created,  
heōs heurethē ta adikēmata en soi.  
until were found the offences in you.

טַזְבֵּב רְכַלְתָּךְ מָלוֹת תָּזְבֵּחַ חַמֵּס וְתַחַטָּא וְאַחֲלָלָךְ מַהְרָא אֱלֹהִים  
וְאַבְדֵּךְ כְּרֻוב חַפְכָּךְ מַהְוָךְ אַבְנִיר אָשׁ: 16

16. b'rob r'kulath'k malu thok'ak chamas watecheta'  
wa'echalel'ak mehar 'Elohim wa'abed'ak k'rub hasokek mitok 'ab'ney-'esh.

Eze28:16 By the abundance of your trade they filled your midst with violence,  
and you sinned. So I cast you profaned from the mountain of Elohim.  
And I have destroyed you, O covering cherub, from the midst of the stones of fire.

<16> ἀπὸ πλήθους τῆς ἐμπορίας σου ἔπλησας τὰ ταμίειά σου ἀνομίας  
καὶ ἥμαρτες καὶ ἐτραυματίσθης ἀπὸ ὄρους τοῦ θεοῦ,  
καὶ ἤγαγέν σε τὸ χερουβ ἐκ μέσου λίθων πυρίνων.

16 apo plēthous tēs emporias sou eplēsas ta tamieia sou anomias  
From the abundance of your trade you filled your storerooms with lawlessness,  
kai hēmartes kai etraumatisthēs apo orous tou theou,  
and sinned. And you were wounded from the mountain of Elohim,  
kai ēgagen se to cheroub ek mesou lithōn pyrinōn.  
and led you the cherub from out of the midst of the stones of fire.

יְגַבֵּה לְבָךְ בְּיִפְיָיךְ שְׁחַת חַכְמָתְךָ עַל־יִפְעַתְךָ עַל־אֶרְץ  
הַשְּׁלַכְתִּיךְ לְפָנֵי מֶלֶכִים נְתַתִּיךְ לְרָאוֹתְךָ: 17

17. gabah lib'ak b'yaph'yeck shichata chak'math'ak `al-yiph`athek `al-'erets  
hish'lak'tiyak liph'ney m'lakim n'thatyaik l'ra'awah bak.

**Eze28:17** Your heart was lifted up because of your beauty;  
you corrupted your wisdom because of your splendor.  
I cast you to the ground; I put you before kings, that they may see you.

«17> ύψωθη ἡ καρδία σου ἐπὶ τῷ κάλλει σου, διεφθάρη ἡ ἐπιστήμη σου μετὰ τοῦ κάλλους σου· διὰ πλῆθος ἀμαρτιῶν σου ἐπὶ τὴν γῆν ἔρριψα σε, ἐναντίον βασιλέων ἔδωκά σε παραδειγματισθῆναι.

17 **huyōthē hē kardia sou epi tō kallei sou,**  
was raised up high Your heart over your beauty;  
**diephtharē hē epistēmē sou meta tou kallous sou;**  
was corrupted your higher knowledge with your beauty  
**dia plēthos hamartiōn sou epi tēn gēn erripsa se,**  
because of the multitude of your sins. upon the earth I tossed you;  
**enantion basileōn edōka se paradeigmatisthēnai.**  
before kings I put you to be made an example.

וְאַתָּה לֵאמֹר עַל-הָאָרֶץ לְעִינֵי כָּל-רַאֲיוֹן  
וְאַזְכָּר אֲשֶׁר מִתְוֹךְ הִיא אֲכַלְתָּךְ  
יְהִי מְרֻב עֲזֹנִיךְ בְּעַול רַבְלָתְךָ חֲלִילָתְךָ מִקְדְּשִׁיךְ  
וְאַזְכָּר עַל-עַלְמָה כְּלָמָדְךָ כְּלָמָדְךָ  
וְאַזְכָּר עַל-עַלְמָה כְּלָמָדְךָ כְּלָמָדְךָ  
וְאַזְכָּר עַל-עַלְמָה כְּלָמָדְךָ כְּלָמָדְךָ

**18. merob `awoneyak b`ewel r'kulath'k chilal'at miq'dasheyak wa'otsi'-'esh mitok'ak hi' 'akalath'ak wa'eten'ak l'epher `al-ha'arets l`eyney kal-ro'eyak.**

**Eze28:18** By the multitude of your iniquities, in the unrighteousness of your trade You profaned your sanctuaries. And I have brought fire from the midst of you; it has consumed you, and I have turned you to ashes on the earth in the eyes of all who see you.

•**18** διὰ τὸ πλῆθος τῶν ἀμαρτιῶν σου καὶ τῶν ἀδικιῶν τῆς ἐμπορίας σου ἐβεβήλωσας τὰ ἱερά σου· καὶ ἔξαξω πῦρ ἐκ μέσου σου, τοῦτο καταφάγεταί σε· καὶ δώσω σε εἰς σποδὸν ἐπὶ τῆς γῆς σου ἐναντίον πάντων τῶν ὄρώντων σε.

**18 dia to plēthos tōn hamartīōn sou kai tōn adikiōn**  
Because of the multitude of your sins and the iniquities  
**tēs emporias sou ebebēlōsas ta hiera sou;**  
of your trade you profaned your temples;  
**kai exaxō pyr ek mesou sou, touto kataphagetai se;**  
and I shall lead fire from out of your midst, this shall devour you;  
**kai dōsō se eis spodon epi tēs gēs sou enantion pantōn tōn horōntōn se.**  
and I shall put you for ashes upon your land before all the ones seeing you.

**וְאֵין־עַד־עוֹלָם:** פ' **כִּלְיָה** **בְּעָמִים** **שֶׁמֶם** **עַלְיכָךְ** **בְּלָהוֹת** **הִיִּתְ**  
**בְּעַל־יְהֻדָּה** **בְּעַל־יְהֻדָּה** **בְּעַל־יְהֻדָּה** **בְּעַל־יְהֻדָּה** **בְּעַל־יְהֻדָּה**

**19. *kai-yod'eyak ba'amim sham'mu alejak balahoth hayiath w'eyn'ak ad-olam.***

**Eze28:19** All who know you among the peoples are appalled at you;  
you have become terrified and you shall not be forever.

καὶ πάντες οἱ ἐπιστάμενοί σε ἐν τοῖς ἔθνεσιν στυγνάσουσιν ἐπὶ σέ·  
ἀπώλεια ἐγένου καὶ οὐχ ὑπάρξεις ἔτι εἰς τὸν αἰώνα.

**19 kai pantes hoi epistamenoi se en tois ethnesin stynasousin epi se;**  
And all the ones knowing you among the nations shall be gloomy over you;  
**apoleia egenou kai ouch hyparxeis eti eis ton aiōna.**  
for destruction you became, and you shall not exist any longer into the eon.

כֹּוִיחַי דְּבָר־יְהֻדָּה אֵלִי לִאְמָר:  
בְּנֵי קֶבֶד קְבָד קְבָד קְבָד 20

**20. *way'hi d'bar-Yahūwah 'elay le'mor.***

**Eze28:20** And the Word of יהָדָה came to me saying,

καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρός με λέγων

**20 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn**  
And came the Word of YHWH to me, saying,

כֹּא בְּנֵי־אָדָם שִׁים פָּנֵיךְ אֶל־צִידּוֹן וְהַנְּבָא עַלְיכֶּךָ:  
בְּנֵי־עַזְלָעַז עַזְלָעַז עַזְלָעַז עַזְלָעַז 21

**21. *ben-'adam sim panejak 'el-Tsidon w'hinabe' aleyah.***

**Eze28:21** Son of man, set your face toward Tsidon, prophesy against her

καὶ ἦν ἀνθρώπου, στήρισον τὸ πρόσωπόν σου

ἐπὶ Σιδῶνα καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτὴν

**21 Huie anthrōpou, stērison to prosōpon sou epi Sidōna kai prophēteuson ep' autēn**  
O son of man, firmly fix your face against Sidon, and prophesy against it!

כֹּא בְּנֵי־עַזְלָעַז עַזְלָעַז עַזְלָעַז עַזְלָעַז עַזְלָעַז  
עַזְלָעַז עַזְלָעַז עַזְלָעַז עַזְלָעַז עַזְלָעַז עַזְלָעַז 22

כִּי וְאָמַרְתָּ כִּי אָמַר אֱלֹהִים יְהֻדָּה תָּגַנְנִי עַלְיכֶּךָ צִידּוֹן  
וְנִכְבְּדָתִי בְּתוֹכְךָ וְיִדְעָו כִּי־אָנִי יְהֻדָּה בְּעַשְׂתָּרִי בָּה שְׁפָטִים  
וְנִקְרָבֶתִי בָּה:

**22. *w'amar'at koh 'amar 'Adonay Yahūwah hin'ni `alayik Tsidon w'nik'bad'ti***

**b'thokek w'yad`u ki-'ani Yahūwah ba`asothi bah sh'phatim w'niq'dash'ti bah.**

**Eze28:22** and say, Thus says my Adon יהָדָה, Behold, I am against you, O Tsidon,  
and I shall be glorified in your midst. Then they shall know that I am יהָדָה  
when I execute judgments in her, and I shall be sanctified by her.

καὶ εἰπόν τάδε λέγει κύριος Ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σέ, Σιδών,  
καὶ ἐνδοξασθήσομαι ἐν σοί, καὶ γνώσῃ ὅτι ἐγὼ εἰμι κύριος

ἐν τῷ ποιῆσαί με ἐν σοὶ κρίματα, καὶ ἀγιασθήσομαι ἐν σοὶ.

22 kai eipon Tade legei kyrios Idou egō epi se, Sidōn,

And say! Thus says YHWH; Behold, I am against you Sidon;

kai endoxasthēsomai en soi, kai gnōsē hoti egō eimi kyrios

and I shall be glorified in you. And you shall know that I am YHWH,

en tō poiēsai me en soi krimata, kai hagiasthēsomai en soi.

in my executing among you judgments; and I shall be sanctified among you.

כִּי-וְשָׁלַח חֹתֶר בָּהּ הַבָּר וְדָם בְּחִצּוֹתָה וְגַפֵּל חַלֵּל בְּתֹכָה  
בְּחֶרֶב עֲלֵיכָה מִפְּבִיב וַיַּדְעֻוּ כִּי-אָנִי יְהֻדָּה: 23

23. w'shilach'ti-bah deber wadam b'chutsotheyah

w'niph'lal chalal b'thokah b'chereb `aleyah misabib w'yad` u ki-'ani Yahūwah.

Eze28:23 For I shall send pestilence to her and blood to her streets,  
and the wounded shall fall in her midst by the sword upon her all round;  
Then they shall know that I am 23.

«23» αἴμα καὶ θάνατος ἐν ταῖς πλατείαις σου, καὶ πεσοῦνται τετραυματισμένοι  
ἐν μαχαίραις ἐν σοὶ περικύκλῳ σου· καὶ γνώσονται διότι ἐγώ εἰμι κύριος.

23 haima kai thanatos en tais plateiais sou, kai pesountai tetraumatismenoi

Blood and death shall be in the street; and there shall fall men being wounded  
en machairais en soi perikyklō sou; kai gnōsontai dioti egō eimi kyrios.

by swords among you, surrounding you; and they shall know that I am YHWH.

כִּד וְלֹא-יְהֹהָה עוֹד לְבִתְּרֵשָׁקָל סָלוֹן מְמַאֵּר וּקְזַז מְכָאָב  
מְפַל סְבִיבָתָם הַשְּׁאָטִים אָוֹתָם וַיַּדְעֻוּ כִּי אָנִי אֲדֹנִי יְהֻדָּה: 24

24. w'lo'-yih'yeh `od l'beyth Yis'r'a'El silon mam'ir  
w'qots mak'ib mikol s'bibotham hashatim 'otham w'yad` u ki 'ani 'Adonay Yahūwah.

Eze28:24 And there shall be no more for the house of Yisra'El a prickling brier  
or a painful thorn from all surround them who scorned them;  
then they shall know that I am my Adon 24.

«24» καὶ οὐκ ἔσονται οὐκέτι τῷ οἶκῷ τοῦ Ἰσραὴλ σκόλοιψ πικρίας  
καὶ ἄκανθα ὀδύνης ἀπὸ πάντων τῶν περικύκλῳ αὐτῶν τῶν ἀτιμασάντων αὐτούς.  
καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος.

24 kai ouk esontai ouketi tō oikō tou Israēl skolops pikrias

And there shall not be any longer in the house of Israel a barb of bitterness,

kai akantha odynēs apo pantōn tōn perikyklō autōn

nor a thorn of grief from all the ones surrounding them,

tōn atimasantōn autous; kai gnōsontai hoti egō eimi kyrios.

of the ones dishonoring them; and they shall know that I am YHWH.

וְלֹא-יְהֹהָה עוֹד לְבִתְּרֵשָׁקָל סָלוֹן מְמַאֵּר וּקְזַז מְכָאָב 25

בְּכָה כֹּה־אָמַר אֱלֹהִים יְהוָה בָּקְבָצֵי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל מִן־הָעָם  
 אֲשֶׁר נִפְצָר בָּם וַנִּקְדְּשָׁתִי בָּם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם  
 וַיֵּשֶׁבּוּ עַל־אֶדְמָתָם אֲשֶׁר גַּתִּהְיִ לְעַבְדֵי לִנְצָקָב:

**25. koh-'amar 'Adonay Yahúwah b'qab'tsi 'eth-beyth Yis'ra'El min-ha'amim**  
 'asher naphotsu bam w'niq'dash'ti bam l'eyney hagoyim  
 w'yash'bu `al-'ad'matham 'asher nathati l'ab'di l'Ya`aqob.

**Eze28:25** Thus says my Adon יְהוָה, When I gather the house of Yisra'El from the peoples among whom they are scattered, and I shall be sanctified among them in the sight of the nations, then they shall live in their land which I gave to My servant Yaaqob (Jacob).

τάδε λέγει κύριος Καὶ συνάξω τὸν Ἰσραὴλ ἐκ τῶν ἔθνῶν, οὐδὲ διεσκορπίσθησαν ἐκεῖ, καὶ ἀγιασθήσομαι ἐν αὐτοῖς ἐνώπιον τῶν λαῶν καὶ τῶν ἔθνῶν· καὶ κατοικήσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν, ἣν δέδωκα τῷ δούλῳ μου Ἰακὼβ,

**25 tade legei kyrios Kai synaxō ton Israēl ek tōn ethnōn,**

Thus says YHWH; And I shall gather Israel from out of the nations  
 hou dieskorpisthēsan ekei,  
 of which they were dispersed there.

kai hagiasthēsomai en autois enōpion tōn laōn kai tōn ethnōn;  
 And I shall be sanctified among them before the peoples, and the nations.  
 kai katoikēsousin epi tēs gēs autōn, hēn dedōka tō doulō mou Iakōb,  
 And they shall dwell upon their land which I gave to my servant Jacob.

בְּלֹא עַמְּדָה בְּלֹא אָמֵן בְּלֹא אָמֵן בְּלֹא אָמֵן בְּלֹא אָמֵן  
 בְּלֹא עַמְּדָה בְּלֹא אָמֵן בְּלֹא אָמֵן בְּלֹא אָמֵן בְּלֹא אָמֵן  
 כוּ וַיֵּשֶׁבּוּ עַלְיָה לְבָטֵח וַיְבִנּוּ בָתִים וַיִּנְטְּעֻ כְּרָמִים  
 וַיֵּשֶׁבּוּ לְבָטֵח בְּעִשּׂוֹתִי שְׁפָטִים בְּכָל הַשָּׁאָטִים  
 אַתֶּם מִסְבִּיבָותֶם וַיַּדְעִי כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ס

**26. w'yash'bu `aleyah labetach ubanu batim w'nat' u k'ramim**  
 w'yash'bu labetach ba`asothi sh'phatim b'kol hashatim 'otham  
 mis'bibotham w'yad' u ki 'ani Yahúwah 'Eloheyhem.

**Eze28:26** They shall live in it securely; and they shall build houses, plant vineyards and live securely when I execute judgments upon all who scorn them round about them. Then they shall know that I am יְהוָה their El.

τάδε καὶ κατοικήσουσιν ἐπ' αὐτῆς ἐν ἐλπίδι καὶ οἰκοδομήσουσιν οἰκίας καὶ φυτεύσουσιν ἀμπελῶνας καὶ κατοικήσουσιν ἐν ἐλπίδι,  
 ὅταν ποιήσω κρίμα ἐν πᾶσιν τοῖς ἀτιμάσασιν αὐτοὺς ἐν τοῖς κύκλῳ αὐτῶν· καὶ γνώσονται ὅτι ἐγώ εἰμι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν καὶ ὁ θεὸς τῶν πατέρων αὐτῶν.

**26 kai katoikēsousin ep' autēs en elpidi kai oikodomēsousin oikias**

And they shall dwell upon it in hope. And they shall build houses,

kai phyteusousin ampelōnas kai katoikēsousin en elpidi,  
and shall plant vineyards, and shall dwell in hope,  
hotan poiēsō krima en pasin tois atimasasin autous  
whenever I execute judgment on all the ones dishonoring them,  
en tois kyklō autōn; kai gnōsontai  
among the ones round about them; and they shall know  
hoti egō eimi kyrios ho theos autōn kai ho theos tōn paterōn autōn.  
that I am YHWH their El, and the El of their fathers.